10

**00.25**

Tempête

**Storm**

W-African French set

Reason: This story expands the theme of God's relationship with his people by showing Jesus' power over nature, that his followers could have confidence (faith) in Him to take care of them, even when there is physical danger.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that Ahmed used to learn the story. He also watched the "Jesus" film scene for this story. Crafter made a storyboard that he used to learn the story.

Backtranslator: Edmond (also transcription)

BT of retellings by Tim Hunter (also transcription)

**01**

Un jour, Jésus avait beaucoup enseigné au bord d'un lac.

**One day, Jesus had much taught at the side of a lake.**

Mrk.04:01 --Jesus teaching by the lake (Narrative Of the Life of Christ --NLOC--makes it clear that he taught many parables)

**02**

À la tombée de la nuit,

**At the fall of the night,**

Mrk.04:35

**03**

...il demanda à ses compagnons de l'accompanger de l'autre coté du lac.

**...he asked to his companions to Him accompany to the other side (of) the lake.**

Mrk.04:35

**04**

Ils montèrent dans une pirogue.

**They got into a canoe.**

Mrk.04:36

**04b**

À l'arrière, Jésus dormait, la tête sur un cousin.

**At the back, Jesus slept, the head on a cushion.**

Mrk.04:38

**05**

Quelque temps après, un vent violent soufflait...

**Some time later, a wind violent blew...**

Mrk.04:37

**06**

...à tel point que les vagues remplissaient la pirogue.

**...to such point that the waves were filling the canoe.**

Mrk.04:37

**07**

Alors, ses compagnons commencerent à crier

**Then His companions started to shout,**

Mrk.04:38 (NLT) <<...The disciples woke him up, shouting...,>>

**08**

"Maître! Maître! Nous sommes en train de mourir!

**"Master, master! We are in process to dying!**

Mrk.04:38 (NLT) <<...The disciples woke him up, shouting...,>>

**09**

"N'est-tu pas soucieux de nous?"

**"Don't you care about us?"**

Mrk.04:38

**10**

Alors, Jèsus se réveilla,

**Then Jesus woke up, [TRH: also means "He got up". Note retellings below, It's what He's doing in response to pleas from his companions.]**

Mrk.04:39

**11**

...parla séverement au vent,

**...spoke severely to wind,**

Mrk.04:39

**12**

...et demanda aux vagues de se calmer.

**...and asked to the waves to themselves (be) calm.**

Mrk.04:39

**13**

Il eut un grand calme.

**There was a great calm.**

Mrk.04:39

**14**

Alors, il se retourna vers ses compagnons...

**Then he himself turned toward his companions...**

Mrk.04:40

**15**

...et dit, "Pourquoi avez-vous peur?

**...and said, "Why are you afraid?"**

Mrk.04:40

**16**

N'avez-vous pas encore confiance?

**Not have you still (no) confidence [KT]?"**

Mrk.04:40

**17**

Alors tous se demanderent,

**Then all themselves asked (each other),**

Mrk.04:41

**18**

"Mais qui est donc cet homme

**"But who is then this man,**

Mrk.04:41

**19**

"...que même le vent et les vagues l'obéissent?"

**"...that even the wind and the waves Him obey?"**

Mrk.04:41